

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

6-2025  
FILOLOGIYA

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

## ADABIYOTSHUNOSLIK

<b>A.G.Sabirdinov</b> Sinovlarda toblangan ijod.....	6
<b>G.M.Kirgizova</b> Iqbol Mirzo ijodiy mahoratining shakllanish omillari .....	9
<b>S.R.Mirzayeva</b> Common features in the life and work of Babur and Navoi.....	13
<b>S.R.Meliboyeva</b> Zamonaviy o'zbek she'riyatida sun'iy intellekt va inson hissiyotining badiiy ifodasi muammosi.....	18
<b>Я.И.Нишанов, Х.Жўраев</b> Выражение общечеловеческих и национальных особенностей в повествованиях о Юсуфе .....	23
<b>D.M.Khoshimova</b> “Boburnoma” asarining lingvistik xususiyatlari.....	27
<b>Z.T.Hakimova</b> Ingliz va o'zbek tilidagi tikuvchilik terminlarining leksikografik xususiyatlari .....	30
<b>Z.T.Hakimova</b> Ingliz va o'zbek tilidagi tikuvchilik terminlarining tarjimaviy muammolari.....	33
<b>D.O.Umarov</b> Roman janri haqida mulohazalar.....	36
<b>D.M.Khoshimova</b> An analysis of “Baburname” in comparison with its translation.....	39
<b>Я.И.Нишанов, К.С.Туллекова</b> Любовь в лирике Сапфо и Марины Цветаевой: сравнительный анализ .....	42
<b>N.Farmonov</b> Naturalism and consumer desire: Theodore Dreiser and the culture of American capitalism .....	47
<b>Я.И.Нишанов</b> Ассоциативно-вербальные сети концепта старость в языковом сознании носителей русского языка.....	51
<b>D.D.G'ulomov</b> Assotsiativ syujet: genezesi, nazariy paradigmasi va adabiy tahlili.....	55
<b>K.Egamberdiyeva</b> Badiiy adabiyotda ayol ruhiyati va ma'naviy olaminining aks ettirilishi .....	59
<b>D.M.Abdullayeva</b> Yusuf Xos Hojibning “Qutadg'u bilig” asari va unda ota obrazi .....	67
<b>M.T.Tolibova</b> Isajon Sulton hikoyalarining syujet qurilishi .....	71
<b>A.A.Abduraxmonov</b> Halima Xudoyberdiyeva lirikasida oq rang .....	74
<b>F.X.Nurdinova</b> Tarjimada leksik adekvatlikni ta'minlash (E.L.Voynichning “So'na” romanining rus va o'zbek tillari tarjimasida).....	77
<b>F.X.Nurdinova</b> Tarjima jarayonida milliy o'ziga xoslikni saqlash masalalari.....	81

## TILSHUNOSLIK

<b>M.M.Abdullayeva</b> Integrating Social-Emotional Learning in foreign language classrooms: benefits and strategies.....	86
<b>M.Y.Mamajonov</b>	



UO'K: 811.512.122'42

**“BOBURNOMA” ASARINING LINGVISTIK XUSUSIYATLARI****ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ «БАБУР-НАМЕ»****LINGUISTIC FEATURES OF “BOBURNOMA”****Khoshimova Dildora Madaminovna** Doctor of Science in Philology, Professor Head of the Department of Foreign Languages,  
Namangan State Technical University,**Annotatsiya**

*Ushbu maqolada Zahiriddin Muhammad Bobur tomonidan yozilgan “Boburnoma” asarining lingvistik xususiyatlari tahlil qilinadi. Unda asarning lugʻaviy boyligi, grammatik tuzilmalari, uslubiy jihatlari, shuningdek, semantik va pragmatik xususiyatlari tadqiq etiladi. Maqolada, shuningdek, “Boburnoma”ning oʻzbek adabiy tilining shakllanishidagi ahamiyati yoritiladi..*

**Аннотация**

*В данной статье рассматриваются лингвистические особенности произведения «Бабур-наме», написанного Захириддином Мухаммадом Бабуром. Анализируются его лексическое богатство, грамматические структуры, стилистические элементы, а также семантические и прагматические особенности. В исследовании также раскрывается значение «Бабур-наме» в формировании узбекского литературного языка.*

**Abstract**

*This article analyzes the linguistic characteristics of “Boburnoma”, written by Zahiriddin Muhammad Babur. It examines the work’s vocabulary, grammatical structures, stylistic elements, as well as its semantic and pragmatic features. The study also highlights the significance of “Boburnoma” in shaping the Uzbek literary language.*

**Kalit soʻzlar:** Boburnoma, tarixiy matn, lingvistik tahlil, lugʻat boyligi, grammatik vositalar, semantika, pragmatika, uslub.

**Ключевые слова:** Бабур-наме, исторический текст, лингвистический анализ, лексика, грамматические средства, семантика, прагматика, стиль.

**Key words:** Boburnoma, historical text, linguistic analysis, lexical richness, grammatical tools, semantics, pragmatics, style.

**INTRODUCTION**

“Boburnoma” is one of the most significant monuments of Uzbek literature and historical prose, reflecting the socio-political life, traditions, and culture of the 15th–16th centuries. From a linguistic perspective, the work is highly valuable, as it vividly displays the features of the Old Uzbek literary language, Turkic linguistic layers, and the author’s individual style. Therefore, the linguistic study of “Boburnoma” holds great importance in historical linguistics and textual studies. The aim of this study is to analyze the lexical, grammatical, syntactic, semantic, stylistic, and pragmatic aspects of “Boburnoma” and to determine its contribution to the formation of the Uzbek literary language.

**METHODS**

This research employs descriptive, comparative, and textual analysis methods. Descriptive analysis is used to identify linguistic phenomena within the text, while comparative analysis helps to reveal the influence of Persian and Arabic borrowings on the Old Uzbek lexicon. Textual analysis allows for a detailed exploration of grammatical and syntactic constructions, as well as the stylistic and pragmatic functions of linguistic elements. The study is based on the original text of “Boburnoma” and relevant linguistic research on Turkic and Old Uzbek languages.

**RESULTS AND DISCUSSION**

### Lexical Features

The lexical characteristics of “Boburnoma” are clearly evident throughout the text. Alongside Turkic vocabulary, numerous Persian and Arabic borrowings are used. Historical terms characteristic of Babur’s era such as *sipoh* (army), *yurt* (homeland), and *lashkar* (troops) as well as toponyms like *Samarqand*, *Andijan*, and *Kabul*, and various ethnonyms, enrich the historical and cultural dimension of the work. Elements of colloquial speech contribute to the liveliness and authenticity of the text. The frequent use of descriptive words in depicting natural landscapes is particularly noteworthy. Within the lexical layer, the use of synonymic and antonymic pairs adds artistic depth, while idioms and proverbs typical of folk oral traditions further enrich the language of the work.

### Grammatical Features

From a grammatical perspective, verbs in “Boburnoma” exhibit a broad range of tense and mood forms. The past tense suffixes (*-di*, *-mish*) are especially common, ensuring chronological narration of events. The extensive use of participles and gerunds enhances both narrative flow and descriptive vividness, contributing to the artistic tone of the text. Babur’s personal reflections are often expressed in the first-person singular, reinforcing the sincerity and subjectivity of narration. The grammatical system exemplifies the agglutinative structure typical of Turkic languages. Moreover, the productive use of derivational suffixes demonstrates the expressive richness of the language.

### Syntactic Features

Syntactically, “Boburnoma” predominantly uses simple sentences and their sequential connections. However, compound and complex constructions are also found in various passages. The concise and precise syntactic organization gives the text the character of a historical chronicle, facilitating clarity in presenting events. Interjections, parenthetical expressions, and repetition serve to enliven the text. Additionally, parallel constructions and enumerations found in several sections contribute to its stylistic distinctiveness.

### Semantic and Stylistic Aspects

The semantic and stylistic dimensions of “Boburnoma” form a coherent unity. The work consistently presents historical events while integrating memoir, travelogue, and artistic prose elements. The vivid depiction of nature and climate enhances the semantic richness of the text, while the author’s reflections on morality, justice, and literature express his intellectual depth. Through a combination of chronological narration and personal experience, Babur creates a dynamic and emotionally resonant narrative style that bridges historical reality with artistic expression.

### Pragmatic Features

From a pragmatic viewpoint, Babur intended “Boburnoma” not only as a historical chronicle but also as a didactic and moral guide for his descendants and future generations. His direct addresses to readers, moral reflections, and critical assessments demonstrate the author’s desire to transmit ethical and intellectual values.

Thus, “Boburnoma” transcends its historical and linguistic dimensions to serve as a pedagogical and spiritual legacy, embodying Babur’s worldview and moral principles.

### CONCLUSION

In conclusion, “Boburnoma” stands as both a historical source and a cornerstone in the development of the Uzbek literary language. The harmony of its lexical, grammatical, syntactic, semantic, and pragmatic features creates a unique linguistic unity that reflects the richness of Old Uzbek prose. A comprehensive linguistic study of this masterpiece offers invaluable insights for Turkic linguistics, historical lexicology, and the evolution of the Uzbek literary language. Moreover, Babur’s distinctive narrative style distinguishes “Boburnoma” as not only a linguistic monument but also a remarkable work in the history of world literature.

### REFERENCES

1. Beveridge A.S., *The Bābur-nāma in English (Memoirs of Babur)*, Translated from the Original Turki Text of Zahiru’d-din Muhammad Babur Padshah Ghazi by Annette, Susannah Beveridge. 2 Vols, – London, 1922; Repr, in one Volume, – London, 1969; – New Delhi, 1970; – Lahore, 1975. – P.134

## ADABIYOTSHUNOSLIK

2. Zahiriddin Muhammad Bobur. «Boburnoma». – Toshkent: Sharq NMAK,
3. Leyden J., W.Erskine. Memoirs of Zehired-din Muhammed Babur, Emperor of Hindustan.– Edinburg, 1826. – P.422
4. The Baburnama. Memoirs of Babur, Prince and Emperor, Translated, Edited, and, Annotated by Wheeler M., Thackston. – New York & Oxford, 1996. – P.121
5. Навоий асарлари луғати. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги АСН, 1972.
6. Фафуров И. Таржиманинг ижодий жаъраёнлари ва прагматизм // Қиёсий таржимашунослик ва таржима назарияси муаммолари. (Республика илмий анжумани материаллари). – Тошкент, 2007. – Б.8.
7. Саломов Ғ. Тил ва таржима. – Тошкент: ФаҒ, 1966. – Б.166.
8. Эргашев Қ. Навоий насри ва Бобурнома // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 2014. – №1. – Б.28.
9. Khoshimova, D. (2022). THE TRANSLATION PROBLEMS OF LINGUOCULTURAL PECULIARITIES OF “BABURNAME”. *Gospodarka i Innowacje*, 24, 1067-1069.
10. Xoshimova, D., & Turaxonova, X. (2023). TARJIMADA XARAKTER PSIXOLOGIYASINI AKS ETTIRUVCHI QIYOSIY VOSITALAR TARJIMALARI. *Farg'ona davlat universiteti*, (1), 102-102.